Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy bowiem Izebel wycinała proroków JAHWE, Obadiasz wziął stu proroków i ukrył ich, po pięćdziesięciu ludzi w jaskini, gdzie żywił ich chlebem i wodą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy bowiem Izebel zaczęła tępić proroków JAHWE, Obadiasz zebrał stu proroków i ukrył ich, po pięćdziesięciu w jaskini, gdzie żywił ich chlebem i wodą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy bowiem Jezabel mordowała proroków JAHWE, Abdiasz wziął stu proroków, ukrył ich po pięćdziesięciu w jaskiniach i żywił ich chlebem i wodą). |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo gdy mordowała Jezabel proroki Pańskie, tedy wziął Abdyjasz sto proroków, i skrył ich po pięćdziesiąt do jaskini, i żywił je chlebem i wodą.) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo gdy Jezabel mordowała proroki PANSKIE, on wziął sto proroków i skrył je pięćdziesiąt i pięćdziesiąt w jaskiniach, i żywił je chlebem i wodą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo gdy Izebel tępiła proroków Pańskich, wówczas Obadiasz zaopiekował się stu prorokami, ukrył ich po pięćdziesięciu w grocie i żywił ich chlebem i wodą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy bowiem Izebel kazała tępić proroków Pana, Obadiasz zgromadził stu proroków, ukrył ich po pięćdziesięciu w pieczarach i żywił ich chlebem i wodą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obadiasz bowiem, gdy Izebel zabijała proroków JAHWE, wziął stu proroków, ukrył ich po pięćdziesięciu w jaskini i żywił tam chlebem i wodą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy bowiem Izebel mordowała proroków JAHWE, Obadiasz stu z nich uratował. Ukrył ich po pięćdziesięciu w jaskiniach, dostarczając im żywność i wodę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy Jezabel mordowała proroków Jahwe, Obadjahu zabrał stu proroków, ukrył po pięćdziesięciu mężów w jaskiniach i zaopatrywał ich w chleb i wodę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і сталося, коли Єзавеля била господних пророків і взяв Авдій сто мужів пророків і сховав їх по пятдесять в печері і прогодував їх хлібом і водою.] |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo gdy Izebel tępiła proroków WIEKUISTEGO, Obadjasz wziął stu proroków, ukrył ich w jaskini po pięćdziesięciu mężów oraz żywił ich chlebem i wodą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy więc Jezebel wytracała proroków JAHWE, Abdiasz wziął stu proroków i ukrył ich po pięćdziesięciu w jaskini, i zaopatrywał ich w chleb i wodę). ” |